

外国語情報コーナー

今月は「AGA日本語教室1学期(4~7月)受講生」(20ページ参照)と「地域から快適なまちづくりを」(3ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。

AGEO City official website <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

AGA Japanese Classes (1st Term)

Japanese classes, taught on a one-on-one basis, will be held at the Community Center for residents whose mother tongue is not Japanese. Tuesday Class: April 11~July 4 (Excluding April 25) 10:00~11:30 a.m. Wednesday Class: April 12~July 5 (Excluding April 26 and June 14) 7:00 ~8:30 p.m. The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Applications will be accepted on the spot. Or you may contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail. Tel780-2468 / Fax 775-9819 office@aga-world.com

Community Associations (Ku-kai/Chounai-kai/Jichi-kai)

Community associations, called Ku-kai (area association), Chounai-kai (town association) and Jichi-kai (neighborhood association), engage in various activities to make local communities a better place to live by strengthening the ties among residents. Activities include the following: preparing for disasters, making your town a place where you feel safe and secure, providing information about the city and community, promoting environmental beautification campaigns, and organizing sports and recreational activities.

In recent years, earthquakes, windstorms and floods have occurred throughout the nation. It is your neighbors that you can count on most in emergency situations. You are encouraged to join one of these associations and get to know people living in your area.

→Shimin-kyodo-suishin-ka Tel775-4597 / Fax775-9819

For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

Cursos de Japonês Associação Global de Ageo-AGA (1º. período)

Cursos de japonês para aqueles que não tem o japonês como língua materna. Aulas individuais ministradas no Community Center. Aulas de terças-feiras : de 11 de abril~4 de julho (excetuando-se dia 25 de maio) , de 10h00~11h30. Aulas de quartas-feiras : 12 de abril~5 de julho (excetuando-se dias 26 de abril e 14 de junho) de 19h00 ~20h30.

Preço: 2.000 ienes (preço anuidade

individual da Associação Global de Ageo). Inscrições: diretamente no local ou através de FAX ou e-mail para secretaria da AGA Tel780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

ASSOCIAÇÃO DOS MORADORES (KU KAI/CHONAI KAI/JICHI KAI)

A associação dos moradores que é composta pelos moradores local, objetiva o bom relacionamento entre a vizinhança, promovendo diversas atividades cooperativas para tornar o seu bairro mais agradável e seguro. Por exemplo, atividades esportivas/recreativas, promoção de embelezamento do bairro, fornecimento de informações de órgãos públicos e seu bairro, promoção de uma cidade tranquila e segura, prevenção de desastres.

Em anos recentes vem ocorrendo com frequência terremotos e desastres de furacão e enchentes. Nestes casos de emergência, a pessoa mais próxima é o seu vizinho, e talvez seja preciso contar com sua ajuda. Pede-se para aqueles que ainda não fazem parte da sua associação de moradores de bairro faça a sua inscrição e se familiarize com a sua vizinhança.

→Shimin-kyodo-suishin-ka Tel775-4597 / Fax775-9819

Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-ka (inglês/japonês) Tel775-3548 / Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00. A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Clases de japonés de la AGA (primer cuatrimestre)

Se imparten cursos de japonés (clase individual) en Community Center para los residentes cuya lengua materna no es japonesa. Curso de martes: de 11 de abril a 4 de julio (descanso 25 de abril), de 10 a 11:30horas. Curso de miércoles: de 12 de abril a 5 de julio(descanso 26 de abril y 14 de junio), de 19 a 20:30horas. Precio: 2.000 yenes como cuota anual de la organización. Matrícula : Diríjase directamente al aula. O póngase en contacto con Secretaría de la AGA por fax o por E-mail. Tel780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

Asociación de vecinos Ku-kai/Chounai-kai/Jichi-kai

La Asociación de la comunidad, Ku-kai(asociación de área), Chounai-kai(asociación de barrio) y Jichi-kai

(asociación de vecinos) es el órgano que hace diversas actividades para crear la mejor comunidad local mediante el fuerte vínculo con los vecinos. Se implantan, por ejemplo, prevención para desastres naturales, creación de una ciudad segura y tranquila, facilitación de informaciones acerca del barrio y de la ciudad, promoción del embellecimiento medioambiental, eventos de recreo y deportes,etc..El hecho de que recientemente en todo el Japón sucedan uno tras otro terremotos, tormentas e inundaciones nos conduce a que serán los vecinos con los que podrá contar en caso de emergencia. Anímese a afiliarse a la asociación de vecinos y así llegará a conocer más gente del mismo barrio.

→Shimin-kyodo-suishin-ka Tel775-4597 / Fax775-9819

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel775-3548 / Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

AGA学日语讲座(第1学期)

为了不以日语为母语的市民在コミュニティセンター开办一对一形式的学日语讲座。周二教室: 4月11日~7月4日(4月25日除外)上午10点~11点30分。周三教室: 4月12日~7月5日(4月26日,6月14日除外)晚上7点~8点30分。费用为一年的个人会费2000日元。在每会场可以直接受理报名,或在市国际交流协会(AGA)事務局也受理报名用传真・电子邮件均可。Tel780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

区会・町内会・自治会

为了重视与地区住民的关系,创建更优良的居住环境而进行各式各样的活动。比方说,防备灾害,成为安全・放心的地区,提供市和地区的各种讯息,推进环境美化运动,运动和休闲娱乐活动等。

近几年全国到处发生地震,风害和水害。远亲不如近邻,有事发生的时候,邻居是最可依赖的对象。请参加区会・町内会或自治会,来加深与地区居民的交流吧。

→市民协动推进课 Tel775-4597 / Fax775-9819

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-3548(英语或日语) 传真775-9819或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上市市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上市市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)